

# 科技赋能 去“水”增“金”

## ——长春光华学院“基础英语”课程育人模式的构建与探索

长春光华学院结合民办高校学生的学习实际,全面梳理“基础英语”课程教学内容,将“互联网+云班课”引入日常课堂教学,重构系统的知识结构和易于接受的方法,合理提升学业挑战度、增加课程难度、拓展课程深度,通过精心和个性化的教学设计,发挥“云班课”的优势,做有温度的教学、真正育人的教学以及为国家培养德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人的教学。

### 理念提升——奠定“基础英语”“金课”的思想基础

打造“金课”,理念提升是首要,特别是要提升项目团队成员教育理念。通过学习研讨、统一思想、提升理论素质,转变民办高校教师对于课程与教学认识的理念,共同研究制定适合民办高校英语专业学生的培养目标,立足于学生知识、能力、素质三位一体的“1+X”就业能力培养,实

现学生国际化、对口、高薪就业,成为满足地方经济社会需要的应用型、复合型外语人才。

### 科技赋能——创建“基础英语”“金课”的云端平台

长春光华学院“基础英语”课程针对民办高校英语专业学生入学成绩较低、语言基础薄弱、缺乏自主学习能力的特点,秉承科技赋能的教学理念,以“互联网+云班课”为教学载体,以培养应用型人才为核心出发点,设计合理的教学方案,将“云班课”引入基础英语课堂,构建了贴近学生学习需求的网络学习云端平台,分为课前准备、课上教学活动、课后跟踪检查任务3个阶段以及构建云班课考核评价体系,充分利用“蓝墨云班课”对基础英语课堂进行辅助教学。

课前准备阶段:帮助学生在课前掌握课程相关知识,指定学生完成自主学习任务,并及时对所学任务向教师进行反馈,教师在线解答,对于学生出现频次较高的问题,在课上进

行深入解答。

课上教学活动阶段:运用云班课进行小组学习记录与评比,做到小组内互相鼓励、互相监督、共同进步。在云班课上发布习题,学生可以第一时间对课堂所学内容进行练习,做到活学活用,教师也在第一时间了解学生学习的实时动态与掌握情况,为下一步有效教学提供客观全面的数据。为了充分调动学生的主观能动性和课堂参与度,采用“蓝墨云班课”课堂表现奖励机制。教师根据课上所讲内容适度提出问题,通过“蓝墨云班课”课堂表现功能随机选择学生回答问题,避免学生上课“溜号”、注意力不集中等不良现象,确保了每名学生的参与与学习内容。

课后跟踪检查任务阶段:在“蓝墨云班课”作业项中,教师让学生把自己朗读的课文段落用手机录制音频文件,上传到云班课上,教师可以及时获得学生提交的音频作业,并对学生提交的作业进行评价指导。教师根据学生所学内容,将练习题发布到云班课上,供学生课后复习巩固课堂所学知识,突破了传统作业环节的瓶颈与局限性。

### 立体监控——完善“基础英语”“金课”的考评体系

“蓝墨云班课”在测试形式、内容以及成绩评定形式上进行改革。为了能够更好更全面地跟踪监测、检查学生一学期的学习情况,将考试形式从一次期末考试改革为基础英语单元考;从原来一次期末纸质考试,改革为利用“蓝墨云班课”平台载体的线上考试,学生在云班课上作答,教师在云班课上进行批改。尤其是在2020年上半年疫情防控期间,学生在家上网课,期末考试也采用了线上考试的形式。由于进行了题库建设,每名学生手机或电脑端所显示的题型以“梅花卷”的形式呈现,虽然同时开考,但是每名学生的试卷题目却不同,有效地规避了线上考试的作弊行为,提供了公平公正的测试环境。云班课测试内容包括基础英语课程教学内容以及传统测试内容,在夯实笔头功夫的同时,有效地提高听说能力以及语音模仿能力。在测试中加入听力测试,在提高听力能力的同时,加大

语音模仿能力以及语言表达能力的测试。这些在传统基础英语笔试中较难实现的环节,在云班课上可以轻松实现。在成绩评定上融入形成性评价,使得期末测试成绩更为科学化、多元化,充分体现了改革后学生成绩的公平公正性,学生在整个学期的学习过程中,时刻关注自己的测试成绩动态,及时调整自己的学习方法、学习策略,以取得满意的成绩,从某种程度上减轻了传统一次期末考试带来的学习压力,缓解了学习焦虑情绪,提高了自主学习能力。教师更能全程监控测试成绩,时刻关注班级每名学生的学习成绩,尤其是基础较为薄弱学生的成绩起伏情况。从宏观到微观全面掌握学生学习动态,及时调整教学进度、教学内容、教学方法,真正做到有的放矢的教学、有效的教学、有温度的教学。

### 教师成长——打造“基础英语”“金课”的人才支撑

坚持在打造“金课”中促进教师成长,在教师成长中助力“金课”建设。坚持在教学实践、课程改革、学生教育、校

企合作、科研应用、学科竞赛指导中培养教师;实施“1+1”教师培养模式,强化教师专业定向、确定教师研究方向、提升教师教研能力、推动专业和学科建设。英语专业教师全员考取TESOL证书,全面优化教师教学理念、完善教学方法,提升英语教学能力并与国际化接轨。

### 育人守护——营造“基础英语”“金课”的绝佳环境

打造“金课”,民办高校还要注重育人体系和思政建设,既培养社会主义建设者,又培养社会主义接班人。通过“基础英语”课程的教授,“金课”项目的打造,重视人文教育和人文素质的培养,加强思政教育,提升民族文化认同感和民族文化自信心。从英语专业走向英语教育,赋予学生在信息爆炸和全球化时代获取信息、探索真相、参与社会建设、跨越文化屏障和创造美好生活的能力。

“云班课”进入民办高校英语课堂,从课上到课下,从课堂学习到课后答疑解惑,不仅在情感上拉近了学生和教师之间的距离,更重要的是优化整合了教学资源、教学内容,结合学生年龄阶段和英语语言认知特点,更好地为教师做出针对性地选择,充分发挥“蓝墨云班课”媒体中介在教学中的作用和效果。学生是教学的主体,以人为本的教学理念体现在要充分发挥学生学习的自主能力,让学生认识到自己才是学习的主导者。

(高天枢 高薇)

## 福建江夏学院

# 构建英语文学作品中典故的翻译框架

在英语教学中,英语文学作品中典故的翻译是培养学生英语素养的重要途径之一,通过文学作品中典故的翻译,既能够帮助学生对文化间的差异有更深刻的认知和理解,同时又能达到对教师教学、科研有明显的提升作用。福建江夏学院通过在英语教学中英语文学作品典故的翻译框架进行合理构建,从而有效地提升英语教学效率。

在具体的英语文学作品中典故的翻译框架构建过程中,福建江夏学院通过以下几个方面进行了尝试:

### 追溯英语文学作品中的典故之源

福建江夏学院外语学院英语教研组通过多年的英语教学,总结出英文作品中的典故翻译一直是英语教学中的难点,通过提高学生的英语思维能力来有效实现学生对英语文学作品中典故的有效认知和理解,在建立起英语思维的基础上,通过相应中文文

学底蕴的构建来实现英文文学作品的准确翻译。因此福建江夏学院英语学院教师在指导学生追溯英文文学作品典故之源的过程中,十分重视学生中文文学作品的阅读和积累,只有在打下坚实的理解中文文学作品的基础上,才能实现精准的英文文学作品典故的翻译。

在对英文文学作品中典故的翻译过程中,福建江夏学院提出想要准确地实现对英文典故的翻译,首先需要在明确了解文学作品典故的背景下实现对英语文学作品中典故的有效理解,在此基础上实现对英语文学作品中典故进行有针对性、有目的性的翻译。

福建江夏学院英语学院教师在指导学生追溯英语文学作品典故的发展历程及历史背景的过程中,通过引导学生大量阅读中西方文学原著,指导学生在深入了解中西方文学发展历程、洞悉文化差异的基础上,初步建立一个对西方作品中文学人物及经典故事的认识。在这样的前提下了解英语文学作品典故的由来,从而建立一定的英文文学积淀,在此基础上寻求相应的中英文文学对照,进而实现有效的翻译。

### 注重典故翻译中的文化差异

福建江夏学院提出除了需要考虑英语文学作品中典故翻译涉及的典故来源外,同时需要对中西方文学之间的差异进行必要的分析和构建。首先,在对英语文学作品典故的翻译过程中,需要重点注意中西方之间的文化差异,不同国家由于生活习惯、地域差异致使风俗习惯、民族文化存在差异,这些差异或多或少都能通过文学作品中的典故展现出来。因此,福建江夏学院在英语教学中提出,要想深入理解英语作品,就需要了解不同国家之间的发展历程,在深入了解其发展历程的基础上熟悉其文化差异与宗教信仰,从而保证在相关文学作品的典故翻译过程中避免一些由于文化差异而造成的翻译漏洞。福建江夏学院英文翻译教学在强调学生英文作品能力积累的同时,时刻强调学生应充分利用课余时间不断提高自身的中文文学修养,在这方面,英文教学教研组通过组织学生参与中英文辩论对

话、中西方文学作品读后感交流、中西方文学作品论坛等方式来有效加大学生中西方文学的学习和积累。

福建江夏学院在英语文学翻译教学中同时指出,在指导学生深入学习中西方文学作品文化差异的基础上,相应实现对英语文学作品中典故进行有效的翻译,在这个过程中需要注重两方面的问题,第一是在保障能够实现基本对应的情况下,在翻译的过程中找到相互对应的点即可。同时,在这个过程中想要实现有效翻译,必然需要对两种语言的典故进行必要调整和改进。第二是针对翻译过程中中西方文学存在差异的情况,在典故的翻译过程中掌握必要的翻译技巧,从而确保翻译朝着更合理的方向发展,对典故的翻译应该重点注重文章的细节处理,使其整体翻译保持一定的连贯性与协调性。

### 典故翻译中翻译技巧的提升

福建江夏学院在英语翻译教学中指出,在对学生实现有效的英文典故

溯源和中西方文学积淀培养的同时,想要更好地实现学生英文作品中典故的翻译,就要有针对性地对学生的翻译技巧进行必要的训练。在英语文学作品翻译过程中存在3种境界,分别是“信”“达”“雅”。翻译技巧的培养是在学生初步建立必要的中英文积累基础上实现的,福建江夏学院在对学生的翻译技巧的培养中强调,在学生学习的过程中要将自身想象为中西方文化交流的使者,英文文学作品的翻译不仅需要简单地表达出作品本身蕴含的含义,更重要的是让读者在阅读英文作品的中文翻译时能够深入感受到不同文化带来的不一样的文化洗礼。

基于此,福建江夏学院在英语翻译教学中通过“信”“达”“雅”三阶段翻译技巧的训练,从而实现学生英文作品中典故翻译能力的有效提升。在第一阶段,指导学生通过准确用词来实现英文作品的中文表达,教学中引导学生将英文作品中的典故简明、直白、有效地翻译出来,在翻译过程中要尽量实现准确、不偏离、不省略、不随意增减意思。在学生实现了这个阶层的翻译能力后,在教学中对

其翻译要求逐步提升,翻译教学将进入第二阶段。第二阶段的教学目的是帮助学生在实现有效翻译的基础上达到通顺、清晰,不拘泥于原文的形式,这个层级的翻译技巧旨在更好地挖掘典故的内涵,深化典故的处理方法,避免一些直译法带来的歧义,可以引导学生将自身对英文文学作品典故的认识在翻译中表达出来,使得翻译更加灵活。在实现前两阶段的基础上,“雅”作为外文翻译的更高境界,需要在学生能够很好地实现前两阶段翻译的基础上深入把握不同语言的文化内涵,只有在充分把握原文意境的基础上,才能经过译者的深层次加工,将文化内涵透彻地展现出来,这个境界的翻译难度较高,需要教师指导学生对文学作品有较为深入的理解和感悟,通过自身的诠释将作品翻译过来,对学生综合能力有较高的要求。在这一阶段的教学中,教师可以通过指导学生对同一英文作品进行翻译,分析比较不同学生的翻译结果,让学生通过彼此比较寻求差异,进而实现翻译能力和翻译技巧的有效提升。

福建江夏学院在多年的英语教学中,通过从典故的来源、翻译过程中需要考虑相关外在因素以及文学作品典故翻译过程中需要注重的翻译技巧3个方面,对英语文学作品中典故的翻译进行相应的框架模式构建,旨在更好地引导学生树立正确的翻译学习方法,从而使自身的翻译素养得到有效提升。

(丁怡伟)

## 南宁职业技术学院财经学院

# 建智慧财经专业群 育高素质财经人才

在职业教育蓬勃发展的新时代,南宁职业技术学院财经学院深入贯彻《国家职业教育改革实施方案》精神,深化产教融合,推进校企合作,积极探索“五新引领、四链贯通、三元融合”智慧财经专业群建设模式,精准对接区域高质量产业发展和产业人才培养定位,促进智慧财经专业群转型升级,打造精于技能、专于岗位、深于业务的高质量财经产业生力军。

### 专业群建设模式创新内涵

智慧财经专业群提出“五新引领、四链贯通、三元融合”建设模式,其理论创新内涵包含:一是“五新引领”。以“新产业、新职业、新技术、新业态、新标准”为引领,校企重构专业内涵、课程体系、人才评价等,提升育人要素。二是“四链贯通”。以服务地方为导向、以构建产业学院为载体,以创新创业为驱动,打通“专业链、人才链、产业链、创新链”壁垒,形成产教融合育人路径。三是“三元融合”。将“前沿技术、课程思政、国际视野”等元素融入育人全过程,培育区域育人特色。

### 专业群建设模式实践路径

#### (一)“五新引领”构建校企命运共同体,全面深化产教融合

一是以新产业引领,校企重设专业群内涵

专业群以新财税、新金融等新产业为引领,深入调研人才需求,与行业龙头企业共同修订人才培养方案,及时更新专业培养目标、培养内容、培养方式,确保学生掌握前沿财经应用技术及较强的岗位迁移能力,适应数智时代变化,能立足新产业、新行业。

二是以新职业引领,校企重构课程体系

专业群以大数据财务分析、共享财务等新职业为引领,研究产业链衍生的新职业岗位群,按照产业链要求开发新课程,建构基于新职业岗位群的课程体系。重构传统财经课程体系,融入“1+X”课程,构建“财经+技术+思维”职业素养结构体系,搭建“公共基础+专业基础+专业核心+专业拓展+实践教学”模块的课程架构。

三是以新技术引领,校企重造师资队伍

专业群以大数据、物联网、人工

智能、区块链等新技术为引领,校企共建共享重造师资队伍。通过内培外引方式,构建“专家学者、双肩挑专业带头人、‘双师型’教师”三位一体的高水平、结构化师资队伍创新团队,建立协同创新工作室、名师工作室等平台,引领区域财经专业教师队伍建设,支撑智慧财经专业集群发展。

四是以新业态引领,校企重建实训基地

专业群以大数据金融、区块链金融和财务机器人等新业态为引领,依托广西示范特色专业和实训基地建设项目及德国促进银行贷款项目,依据育人实践所需新业态应用场景,校企共建一批集实践教学、社会培训、企业真实生产和社会服务为一体的产教融合实训基地,如智慧财经协同创新中心等,以满足学生职场体验与工学结合的需求。

五是以新标准引领,校企重定人才评价

专业群以人才的新需求为引领,重新定义财经类人才培养评价体系,提出“懂管理、懂财经、懂新应用技术、懂新思维”的新型跨专业人才,充分利用人工智能和信息技术,提高学生运用信息技术处理业务的能力,与行业企业共建“1+X”技能等级证书

标准,采用行业企业标准对学生的综合能力进行评价。

#### (二)“四链贯通”创新人才培养模式,培养高素质财经人才

一是以服务地方为导向,建立专业链与产业链联动机制

专业群围绕区域发展经济产业的需求,以服务地方经济发展为主导,积极参与区域经济发展课题研究与实践行动。建立专业链与产业链联动机制,动态调整专业,优化专业布局,将职业教育嵌入产业链,使人才培养更加适应产业需求,形成良性互动发展,破除财经育人差异性供给障碍。

二是以产业学院为载体,打通产业链与人才链之间壁垒

专业群致力推进中联通产业学院、浪潮大数据产业学院建设,创新校企合作育人平台,打造校企命运共同体。通过引入企业真实项目,推行真实生产的任务式教学,强化岗位迁移能力和创新创业能力的培养。推动专业建设与产业发展相适应,协同育人,实现人才培养供给侧和产业需求侧结构要素全方位融合。

三是以创新创业为驱动,促进人才链与创新链同频共振

专业群以创新创业为驱动,依托校内外“双创”基地、众创空间等平

台培养学生“双创”能力,以“双创”精神为指导,实施项目化教学,以“企业创新项目+学生创业团队”为主要教学组织形式的教学管理和培育模式,推进企业项目入课堂、实战型综合实训、学生创业团队培育、创业项目孵化,培养具有创新创业思维与实战能力的人才。

#### (三)“三元融合”创新人才培养方法,打造育人新特色

一是推行课证融合,倡导技能立身育人特色

专业群将智能财税、财务数字化应用、大数据财务分析等“1+X”证书纳入专业课程体系,且通过智能财税、会计技能等职业技能大赛塑造崇尚技能的环境,将工匠精神、财经素养融入育人全过程,以财税“新业态、新业务、新场景”为指向,聚焦智慧经济,培育“有诚信、懂技术、通财税”的高素质技术技能人才。

二是实施课程思政,打造德才兼备育人特色

专业群负责人“双肩挑”,全面推动课程思政的创新落实。通过开展课程思政示范课程建设、教学设计比赛、课程思政元素库建设等,积极将思政课程融入育人体系,引导师生教书与育人并重,坚持社会主义育人方

向。“智能财税”“管理会计”等课程被立项为课程思政示范建设项目。

三是注重国际视野,引导师生同向培养特色

一方面,专业群重视教师的国际视野培养,引进具有英国、法国等境外留学访学经历的教师8名,推选6名教师到泰国、马来西亚等高校读博深造,提升学历,开拓视野;另一方面,专业群将国际化作为人才培养特色,通过开设国际化课程、派送学生留学及开展中外文化交流等项目,努力提高专业群国际化水平。

### “五新引领、四链贯通、三元融合”智慧财经专业群建设模式创新成果

多思力行,天道酬勤。学校当选中国职业教育学会智慧财经专业委员会常务委员单位,智慧财经专业群也开花结果,取得了一系列标志性成果。荣获两次广西教学成果二等奖;荣获广西示范专业及实训基地建设优秀项目;学生荣获全国职业院校技能大赛三等奖4项、广西职业院校技能大赛一等奖20项;教师荣获广西教学技能大赛大赛各类奖8项;立项省部级课程两项、市厅级课题20项,出版专著4部、发表论文50多篇;“1+X”证书考试学生通过800多人,多次考证全部通过;专业群积极开展社会服务,每年帮助企业实现经济效益2000多万元。

(南宁职业技术学院财经学院院长 张小春)